

# Vaginal Infection

A vaginal infection, also called vaginitis, is the irritation of the vagina that causes changes in vaginal discharge, itching, odor and other signs.

Most women have some vaginal discharge. This discharge keeps the vagina clean and moist. Normal discharge has a mild odor and should be clear, white or yellow. It may leave a yellowish color on your underpants when it dries. You may have a few days of heavy, clear, slippery discharge about halfway between your monthly periods. This occurs when an ovary releases an egg.

## Signs

You may have one or more of these signs with a vaginal infection:

- Change in the amount, color or odor of vaginal discharge
- Itching or burning around the vagina
- Burning when urinating
- An urge to urinate more often
- Sores or warts near the vaginal opening
- Painful sexual intercourse
- Chills or fever
- Stomach or abdominal pain or cramping

**Call your doctor** if you have any signs of infection. Your doctor will do an exam to find out the type of infection you have.

# 膣感染症

一般に膣炎と呼ばれる膣感染症は、膣の痒み、おりものの臭いなどを伴う炎症を言います。

ほとんどの女性の体内からは、おりものが排出されます。これは、膣を清潔に保つと同時に、保湿の役割をはたします。通常ならば臭いは気にならず、透明で白色または黄色い色をしています。そして、それは乾燥すると下着に黄みがかかった染みを残す事があります。毎月数日間、おりものの量が明確に増える時期があります。これは卵巣から卵子が排出されたことにより起こる現象です。

## 兆候

膣感染症により以下にあげる兆候が見られる場合があります。

- おりものの量、色、および臭いの変化
- 膣の周りの痒み、またはひりひりする痛み
- 排尿時の痛み
- 通常より頻繁な尿意
- 膣口周辺の痛み、またはいぼ
- 性交渉時の痛み
- 寒気、または発熱
- 胃または腹部の痛み、および痙攣

この様な感染の兆候が見られる場合は主治医の診断を受けてください。医師は感染の種類を特定するための検査を行います。

## **Types of Vaginal Infection**

- **Yeast Infection**

Yeast infections are caused by fungus. Vaginal discharge is thick, white and looks like cottage cheese. There is a strong, but not foul odor. Yeast infections can cause vaginal itching.

- **Bacterial Vaginosis (BV)**

Bacteria that live in stool cause this type of vaginal infection. Vaginal discharge is watery, gray in color, heavy and foul smelling. There may be pain during urination and itching around the vagina.

- **Atrophic Vaginitis**

The thinning and shrinking of the vagina cause this infection. It can occur when estrogen levels are low after menopause, childbirth or while breastfeeding. It may cause discharge, itching and burning. Urination and sexual intercourse may become difficult and painful.

- **Trichomoniasis Vaginitis**

“Trich” is a sexually transmitted infection caused by a parasite. Heavy discharge with odor, itching, and painful sexual intercourse and urination may occur. Some women have no signs. You may become infected again if your partner is not also treated.

## **Your Care**

See your doctor if you have any signs of infection. Your treatment may include:

- Medicines

- ▶ Finish all of your medicine as ordered. The infection may still be present even if the discharge goes away before the medicine is finished.

## 膣感染症の種類

- **イースト感染症**

イースト感染症は真菌に起因します。おりものはどろっとしていて、白くカッテージチーズの様に見えます。そして、強い臭いを伴いますが、悪臭ではありません。イースト感染症は膣の痒みを引き起こすことがあります。

- **細菌性膣炎（BV）**

便に棲む細菌が、この種の膣感染症を引き起こします。おりものは水っぽく灰色、強い悪臭を伴います。排尿時、膣周辺に痛みや痒みを感じる場合があります。

- **萎縮性膣炎**

この感染症は、膣の希薄化と縮小に起因します。エストロゲン濃度が低い更年期や、産後または授乳期間中に感染しやすくなります。これにより、おりもの、痒み、ひりひりした痛みなどの症状が表れる場合があります。排尿および性交渉は、痛みを伴い困難になるでしょう。

- **膣トリコモナス症**

“トリコモナス”は、性行為により移される寄生虫による感染症です。臭いを伴うどろっとしたおりもの、痒み、性交渉時および排尿時に痛みを感じる事があります。中には全く自覚症状の無い女性もいます。パートナーと共に治療をしなければ、再び感染する可能性が考えられます。

## 注意

この様な感染の兆候が見られる場合は主治医の診断を受けてください。治療方法には以下のようなものがあります。

- **医薬品**

- ▶ 処方された薬は全て服用してください。服用中に症状の緩和が見られても、完治していない事があります。

- Bathing
  - ▶ Bathe or shower each day and clean the area around the vagina well.
  - ▶ Keep the area as dry as you can. Wear cotton underwear.
- Sanitary pads
  - ▶ Use sanitary pads if there is a lot of discharge.
  - ▶ **Do not** use tampons to absorb discharge.

Both you and your partner may need treatment as **some types of vaginal infections can be spread by sexual contact**. Ask your doctor if your partner needs treatment. If you are told to return for a follow up check, be sure to schedule an appointment for that.

## **Preventing Vaginal Infections**

If you have a vaginal infection that keeps coming back, try these tips to help prevent it:

- Avoid spreading germs from the rectum to the vagina. After a bowel movement, wipe from front to back, away from the vagina.
- Clean the lips of the vagina well and keep the area as dry as possible.
- Avoid irritating soaps or detergents, feminine hygiene sprays, perfumed toilet paper or perfumed tampons.
- Clean diaphragms and spermicidal applicators with hot soapy water and rinse well.

- 入浴
  - ▶ 毎日、湯船に入るかシャワーを浴びるかして、膣周辺を清潔に保ってください。
  - ▶ 出来るだけ乾いた状態であるようにして下さい。綿製の下着をはきます。
- 生理用ナプキン
  - ▶ おりものの量が多いようであれば、生理用ナプキンを使用して下さい。
  - ▶ おりものを吸収するために、タンポンを使用しないで下さい。

膣感染症の種類によっては、性的接触によって蔓延する可能性があります、あなたとパートナーが、お互いに治療を必要とする事も考えられます。パートナーも治療が必要かどうかは医師に尋ねて下さい。医師から、引き続き診察が必要と言われた時は、必ず再診を受けて下さい。

## 膣感染症の予防

膣感染症の感染を繰り返しているなら、それを防ぐために以下の事を試みて下さい。

- 膣口を清潔にし、出来るだけ乾いた状態を保つように心がけて、排便後は前から後ろに向かって拭いて下さい。
- 膣口を清潔にし、出来るだけ乾いた状態を保つように心がけてください。
- 刺激のある石鹸や洗剤、女性用衛生スプレー、芳香付きトイレットペーパーや芳香付きタンポンの使用は避けて下さい。
- 熱い石鹸水で、ペッサリーと殺精子アプリーケーターを良く洗い、十分にすすいで下さい。

- **Do not douche.**
  - ▶ Using a douche can wash away good bacteria and cause you to have more vaginal infections.
  - ▶ Your vaginal discharge will smell different during your monthly cycle. This is normal. If you have an odor that does not go away after washing, check with your doctor or nurse.
  - ▶ Douching after sexual intercourse does not prevent pregnancy.
  - ▶ Women who douche may have more of a chance of getting pelvic inflammatory disease.
- Avoid tight jeans, panties or panty hose without a cotton crotch, and other clothing that can trap moisture.
- Do not use home remedies. Home remedies only hide the problem.
- Use condoms to protect yourself from sexually transmitted diseases (STDs).

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

- 膣洗浄はしないで下さい
  - ▶ 膣洗浄は、善玉バクテリアまで洗い流してしまい、かえって膣感染症にかかりやすくなります。
  - ▶ おりものの臭いは、毎月のサイクルで異なることがあります。それは自然なことです。洗っても臭いが気になるようであれば、医師または看護師に相談して下さい。
  - ▶ 性交後の膣洗浄は、妊娠を妨げません。
  - ▶ 日常的に膣洗浄をしている女性は、骨盤内炎症性疾患にかかる可能性が高くなります。
- タイトなジーンズや、クロッチ部分が綿でない下着やパンティストッキング、蒸れる素材の衣服の着用を避けて下さい。
- 民間療法を行わないで下さい。民間療法では症状が潜伏するだけで治療にはなりません。
- 性感染症（STD）から身を守るために、コンドームを使用してください。

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Vaginal Infection. Japanese